



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



Strategia

de conservare, dezvoltare și promovare a patrimoniului cultural imaterial din regiunea transfrontalieră Vidin - Dolj

elaborată în cadrul unui proiectului „Comorile umane care trăiesc în regiunea transfrontalieră” (The Living human treasures of the cross-border region), cu cod ROBG - 581, finanțate de UE prin intermediul FEDER în cadrul Programului de cooperare transfrontalieră „INTERREG V-A Romania-Bulgaria 2014 - 2020”.



Istoria a dorit să construiască mai multe poduri între generații din diferite părți ale lumii. De o importanță deosebită sunt cele legate de moștenirea tradițiilor și a culturii, combinând spiritul anilor trecuți și abilitatea de azi, pentru a ține cont de înțelepciunea rămasă de strămoșii noștri. Și acesta este astăzi unul dintre punctele de plecare pentru dezvoltarea viitoare.

Pentru omenire, patrimoniul cultural imaterial conservat este o sursă fundamentală de identitate. Din păcate, o mulțime de evenimente culturale în diferite sfere - muzică, dans, vorbe, ritualuri, abilități culturale tradiționale - sunt

PRIMARIA
COMUNEI CETATE



www.interregrobg.eu

Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



БЪЛГАРСКО ПРАВИТЕЛСТВО



amenințate de dispariție. Foarte des, noi învinuim, în principiu, globalizarea în jurul nostru. Dar nu trebuie să uităm să adăugăm caracterul foarte vulnerabil al acestui patrimoniu, fragil și tranzitoriu în timp, considerat în cele mai multe cazuri ca un fapt numai în momentul apariției sau transiterii sale.

Formularea politicilor în domeniul culturii, în special în aspectul său nematerial, este un proces extrem de complex și de lungă durată. Incorporând în sine abordări și metodologii diferite, adesea examinate și modificate în mișcare.

Această strategie a fost dezvoltată în cadrul proiectului „Comorile umane care trăiesc în regiunea transfrontalieră” (The Living human treasures of the cross-border region), cu cod ROBG - 581, finanțate de UE prin intermediul FEDER în cadrul Programului de cooperare transfrontalieră „INTERREG V-A Romania-Bulgaria 2014 - 2020”.

Proiectul este implementat de Asociația „Fondului din Vidin pentru centre comunitare” în parteneriat cu Primăria Cetate - România. Durata sa este de un an, iar bugetul total este de 173.902,36 euro, din care 147.817,00 euro sunt acordate de FEDR.

Obiectivul principal al proiectului este de a se concentra asupra patrimoniului unic imaterial pe care regiunea transfrontalieră o are și pe această bază pentru a crea produse turistice atractive și durabile. Acest lucru va contribui, de asemenea, la păstrarea tradițiilor prin aducerea în prim-plan a îngrijorării pentru oameni - "comorile umane vii" care le întruchipează și vor fi încurajate să-și îmbunătățească în continuare cunoștințele și abilitățile și să le transmită la următoarea generație.

Strategia își propune să ofere un mecanism eficient pentru protejarea și transmiterea patrimoniului cultural imaterial în regiunea transfrontalieră Vidin-Dolj. Este în conformitate cu obiectivele legislative europene, bulgare și române și urmărește să specifice și să evidențieze specificitatea locală a condițiilor de conservare, protecție și prezentare a patrimoniului cultural imaterial.

Trebuie depuse eforturi maxime pentru a păstra patrimoniul cultural imaterial al regiunii transfrontaliere pentru generațiile viitoare. Dezvoltarea, gestionarea și expunerea, astfel încât este un factor important în ridicarea imaginii culturale a regiunii și transformarea acesteia într-o destinație turistică atractivă. Este extrem de important să se creeze și să se construiască un sistem eficient pentru conservarea patrimoniului cultural al regiunii transfrontaliere și crearea condițiilor prealabile pentru transformarea sa într-un factor de dezvoltare durabilă și formarea unui capital cultural de valoare economică și socială.

Această strategie ar trebui să fie un instrument de urmărire a unei politici privind conservarea, promovarea și gestionarea durabilă a patrimoniului cultural imaterial și este un document deschis, care poate fi dezvoltat, rafinat și actualizat în conformitate cu condițiile în schimbare dinamică. Acest lucru necesită o acțiune constantă din partea tuturor părților interesate și implică stabilirea unei bune organizări și coordonări pentru punerea sa în aplicare.

Conservarea patrimoniului cultural este un element al politicii generale de dezvoltare sustenabilă pusă în aplicare ca parte a politicilor culturale naționale ale Bulgariei și României în contextul integrării europene, păstrând în același timp

PRIMARIA
COMUNEI CETATE



www.interregrobg.eu

Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



identitatea națională respectivă. Aici este important să ținем cont de faptul есенциал că, деși моштенirea culturală materială е creată pentru a supraviețui mult timp după creatorul sau cedentul său, soarta patrimoniului imaterial е strâns legată de creatorul său principal. În trecut, а fost dependentă doar de transmisia orală - о методă de trecere prin generații care rezista greu timpului și schimbările sale. Acest lucru се datorează și фактului că multe елемеnте ale patrimoniului cultural imaterial sunt аменінтате direct de ефеcтеle globalizării, de politicile omogene, de lipsa de resurse, de евалуаре și de інтелегере. Аcеcте аменінтări - лuate împreună - аr duce la еliminarea caracteristicilor și valorilor елемеnтеlor индивидуалe și, аcтfel, la о липсă de інтелегере în рândul generațiilor mai tinere. Ceva ce nu аr trebui să fie permis.

Termenul "Patrimoniu cultural imaterial"

De aproape un secol, când vine vorba de obiceiuri, tradiții etc., termenul cel mai frecvent utilizat în literatura științifică și populară е "folclor". Cu аcеаcта, cercetătorii се referă, de obicei, la cultura tradițională și națională. Treptat, însă, аcеcт termen, în mare parte sub influența interpretării sale largi, începe să се schimbe. Este necesar să се introduce un termen mai cuprinzător, care să denumească nu numai tradiția și identitatea națională, ci și să евалуаре manifestările globale care fac parte din viața de zi cu zi а оmenirii. Într-o perspectivă globală, аcеаcță sarcină dificilă е ефеcтуată de екперти din diferite țări, precum și de la UNESCO.

Pentru prima dată în 1973, la nivel oficial, statul Bolivia ridică problema printre statele membre ale UNESCO și propune să ia мăсuri еficiente pentru а proteжа patrimoniul folcloric. Аcеаcтa еcте în contextul abordării problemelor legate de dreptul de аutor. Деși nu се folosесc аcтfel de cоncеpte în аcеști аni, еcте еvident că folclorul formează аdесea baza diferitelor industrii cоnexe și face parte din turismul cultural în curs de dezvoltare.

În 1976, problema а fost din nou subiectul discuțiilor deja inițiate de UNESCO și de Organizația Mondială а Proprietății Intelectuale (WIPO). În 1982 WIPO а inițiat о serie de деzbateri referitoare la еxaminarea diferitelor modele de legislație națională menite să proteжеze folclorul. Аcеcте аcțiuni cоmune ale celor două organizații cоntinuă și în аnii următori. Аcеаcта а cоndus la organizarea unui Forum Internațional pentru Conservarea Folclorului din aprilie 1997, în Phuket, Thailanda. Este urmat de un "Simpozion privind problemele de conservare а culturii tradiționale și а cоnuștințelor popoarelor din regiunea Pacificului", organizat în februarie 1999 în Noumea, Noua Caledonie și о serie de alte forumuri similare din diferite părți ale lumii.

La 15 noiembrie 1989, Conferința Generală а UNESCO а publicat un document oficial intitulat "Recomandarea pentru protecția culturii și folclorului tradițional". În plus, în martie 2001, la Torino, Italia, а fost ефеcтуată о масă rotundă cu participarea unei game largi de екперти ca răspuns la deciziile

PRIMARIA
COMUNEI CETATE



www.interregrobg.eu

Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



БЪЛГАРСКО ПРАВИТЕЛСТВО



Secretariatului UNESCO. Discuția asupra diferitelor aspecte și noile înțelegeri ale conținutului termenilor "folclor", "tradiții", "identitate națională" etc., pentru a elabora o nouă noțiune generalizatoare. Ca urmare, se ajunge la următoarea formulare:

„Procese prin care oamenii au acumulat cunoștințe, competențe și creativitate pe care sunt moștenitori și care se dezvoltă continuu, obiectele pe care le creează și resursele, spațiile și alte dimensiuni ale caracterului social și natural necesar pentru dezvoltarea lor durabilă; aceste procese inspiră comunităților vii un sentiment de continuitate cu generațiile anterioare și sunt de o mare importanță nu numai pentru identitatea culturală, ci și pentru conservarea diversității culturale și a creației creative a omenirii”. Se sugerează crearea unui nou document comun care să unifice conceptele și, în același timp, să creeze un set adecvat de instrumente pentru acțiune. În urma acestui amendament, această propunere este examinată și adoptată la cea de-a 161-a sesiune a Consiliului Executiv și la cea de-a 31-a sesiune a Conferinței Generale UNESCO (octombrie-noiembrie 2001). Este considerat că în documentele sale viitoare UNESCO va folosi noua definiție a folclorului și tradiției, și anume: "patrimoniul cultural imaterial". Deceniile de activități care au avut loc s-au concretizat în cea de-a 32-a sesiune a Conferinței Generale a UNESCO. În textul Convenției UNESCO privind protecția patrimoniului cultural imaterial (Convenția din 2003), este adoptată la 17 octombrie 2003, o definiție clară și precisă a noțiunii de "patrimoniu cultural imaterial" acceptat de comunitatea internațională:

"Patrimoniul cultural imaterial" înseamnă obiceiurile, formele de reprezentare și exprimare, cunoștințele și abilități, - și instrumentele conexe, obiectele de artefacte și spațiile culturale, - recunoscute de comunități, grupuri și, în unele cazuri, indivizi, ca parte a lor patrimoniu cultural. Acest patrimoniu cultural imaterial, transferat din generație în generație, este recreat constant de către comunități și grupuri în funcție de mediul înconjurător, interacțiunea lor cu natura și istoria lor și își formează simțul identității și al continuității, contribuind astfel la promovarea respectului la diversitatea culturală și creativitatea omenirii".

Privind interpretarea conceptului, accentul pus pe definiția sa este acela că conține "obiceiurile, formele de reprezentare și exprimare, cunoștințele și abilități", care sunt reproductibile, dezvoltate și transmise între oameni. Apoi, "instrumentele conexe, obiectele de artefacte și spațiile culturale" sunt în mod inerent complementare definiției în sine, însă ele însele nu sunt elemente ale patrimoniului cultural imaterial. Dar un element esențial este rolul indivizilor și comunităților care stau la baza creării unei culturi imateriale. Comunitatea în sine, ca creator al unei serii de elemente culturale, joacă un rol important în acest proces. Apoi, se subliniază faptul că un element important care nu trebuie neglijat este faptul că patrimoniul imaterial poate avea elemente materiale. Acestea sunt locuri, clădiri, obiecte, materiale, costume și alte lucruri legate de stilul de viață al individului. În multe cazuri, tocmai prin utilizarea lor directă de către oameni este posibil să se creeze modele de cultură nematerială. Aici trebuie însă acceptate procese, nu obiecte sau produse. De exemplu, atunci când facem un produs

PRIMARIA
COMUNEI CETATE



www.interregrobg.eu

Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



традиционал meșteșugăresc în sfera patrimoniului imaterial, produsul final în sine nu ar trebui să fie considerat un întreg, ci mai degrabă abilitățile, cunoștințele și practicile necesare și folosite pentru a-l crea.

În continuare, din motive de claritate în definirea noțiunii de "patrimoniu cultural imaterial", Convenția din 2003 prezintă texte concrete și conținut detaliat, enumerând elementele sale constitutive individuale. Prin urmare, trebuie să se concluzioneze că:

"Patrimoniul cultural imaterial" se manifestă în special în următoarele domenii:

(a) tradițiile orale și formele de exprimare, inclusiv limba ca purtător al patrimoniului cultural imaterial;

(b) artistice;

(c) obiceiurile sociale, ritualurile și sărbătorile;

(d) cunoștințe și obiceiuri legate de natură și univers;

(e) cunoștințele și abilitățile legate de meșteșugurile tradiționale."

Prin intermediul textelor elaborate în Convenția din 2003 și, de asemenea, în diversele Directive operaționale pentru punerea sa în aplicare, UNESCO nu numai definește noțiunea de "patrimoniu cultural imaterial", ci indică și ariile în care se manifestă. Cu toate acestea, este important ca definiția propusă în Convenție să fie exemplară și să se refere la cele mai comune forme de patrimoniu imaterial. În același timp, fiecare stat membru al UNESCO care a ratificat Convenția din 2003 are dreptul de a determina care dintre formele inerente ale țării sunt relevante definiției.

Apreciind rolul său ca o garanție pentru dezvoltarea sustenabilă a societății și exprimându-și îngrijorarea și ambiția de a-l proteja, pe 17 octombrie 2003, la Paris, UNESCO a adoptat o Convenție pentru salvagardarea patrimoniului cultural imaterial, al cărei scop principal este:

„implementarea măsurilor care să asigure viabilitatea patrimoniului cultural imaterial, inclusiv identificarea, documentarea, cercetarea, conservarea, dezvoltarea, exploatarea, promovarea și transmiterea, în primul rând prin educația formală și non-formală, precum și renașterea diverselor aspecte ale acestui patrimoniu."

Conform Convenției, patrimoniul cultural imaterial reprezintă:

„obiceiuri, forme de prezentare și expresie, cunoștințe și aptitudini, precum și instrumente, obiecte, artefacte și spații culturale, recunoscute de comunități, grupuri și, în unele cazuri, indivizi, ca parte a patrimoniului lor cultural. Acest patrimoniu cultural imaterial, transferat din generație în generație, este recreat în mod constant de către comunități și grupuri în funcție de mediul înconjurător, interacțiunea lor cu natura și istoria lor și formează sentimentul de unicitate și continuitate, contribuind astfel la promovarea respectului către diversitatea culturală și creativitatea omenirii".

Convenția UNESCO privind conservarea patrimoniului cultural imaterial, adoptată pentru prima dată în lume, a pus un accent deosebit pe perspectiva

PRIMARIA
COMUNEI CETATE



www.interregrobg.eu

Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



БЪЛГАРСКО ПРАВИТЕЛСТВО



пăстрăриi nu numai a monumentelor culturale tangibile ci și a omului care are cunoștințele și abilitățile tradiționale bazate pe practica , din care se nasc fenomene culturale. Acest document exprimă ideea că fenomenele culturale care nu sunt materiale în natură sunt extrem de amenințate de dispariție datorită proceselor moderne ale globalizării, ceea ce ridică nevoia de a crea condiții speciale pentru transferul acestor cunoștințe și abilități tradiționale către generațiile următoare. Mai multe țări au luat o serie de măsuri în acest domeniu, înțelegând clar rolul patrimoniului cultural imaterial pentru identitatea națională, dialogul intercultural și dezvoltarea sustenabilă, care oferă oportunități de regândire a politicilor naționale, regionale și locale.

Bulgaria a ratificat Convenția UNESCO privind protecția patrimoniului cultural imaterial în 2006 și a intrat în vigoare la 10 iunie a aceluiași an. La sfârșitul lunii iunie 2006, Bulgaria a fost aleasă în cadrul primului Comitet interguvernamental pentru patrimoniul imaterial, cu mandat de doi ani. La 20 ianuarie 2006, România a devenit a 30-a țară care semnează Convenția UNESCO privind protecția patrimoniului imaterial. Convenția, aprobată de Conferința generală UNESCO din 2003, a intrat în vigoare la 20 aprilie 2006.

Conservarea patrimoniului cultural este de înțeles ca o prioritate pentru Uniunea Europeană. Conectând europenii, indiferent de mediul lor cultural, lingvistic sau religios. Importanța sa enormă în promovarea unui simț comun de identitate și construirea viitorului Europei. Moștenirea culturală determină cine suntem și se află în centrul modului european de viață, bazat pe memoria și identitatea comună a cetățenilor europeni.

Potrivit unui sondaj facut de Eurobarometru, 8 din 10 europeni consideră că patrimoniul cultural este important nu numai pentru ei personal, ci și pentru comunitatea, regiunea, statul și întreaga Uniunea Europeană. Majoritatea oamenilor sunt mândri de patrimoniul cultural, fie în propria regiune sau țară, fie într-o altă țară europeană. Mai mult de 7 din 10 europeni sunt, de asemenea, de acord că patrimoniul cultural poate îmbunătăți calitatea vieții. Studiul arată, de asemenea, că 9 din 10 europeni consideră că materia patrimoniului cultural ar trebui, de asemenea, să fie predată în școală. Trei sferturi dintre europeni consideră că este în primul rând o sarcina statelor membre și a UE să acorde mai multe resurse pentru protejarea patrimoniului cultural european.

Parlamentul European abordează problema patrimoniului cultural în Rezoluția sa din 8 septembrie 2015, intitulată "Către o abordare integrată a patrimoniului cultural european". La 22 februarie 2017, Comitetul de Miniștri a făcut recomandări cheie pentru Strategia patrimoniului european pentru secolul XXI:

„Folositi moștenirea pentru a valida și a transmite valorile de bază ale Europei și ale societății europene. În toată splendoarea și diversitatea sa, patrimoniul cultural poate ajuta cetățenii Europei să depășească particularitățile lor naționale, regionale sau locale specifice și să construiască și să dezvolte un sentiment de afiliere și istorie împărtășite în conformitate cu valorile fundamentale europene ale umanismului și democrației. Patrimoniul cultural ne permite să

PRIMARIA
COMUNEI CETATE



www.interregrobg.eu

Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



БЪЛГАРСКО ПРАВИТЕЛСТВО



percepem rolul pe care îl joacă în timp și spațiu prin influențe exogene (tangibile și imateriale). Aceasta subliniază importanța cunoștințelor, a competențelor și a know-how-ului importate sau exportate care au apărut în Europa de-a lungul secolelor. Mai mult, patrimoniul cultural poate arăta modul în care aceste influențe diferite au contribuit și continuă să contribuie la construirea societății europene, a caracteristicilor și idealurilor sale".

Comitetul subliniază necesitatea de a folosi pe deplin numeroasele manifestări ale patrimoniului pentru a promova și a difuza valorile fundamentale ale Europei și ale culturii și societății europene. Este necesara identificarea influențelor exogene tangibile și imateriale care au contribuit la istoria societății europene și a culturii europene și utilizarea formularelor și abordărilor de prezentare adaptate de publicul larg pentru a demonstra că patrimoniul cultural și diversitatea culturală sunt avantaje pentru viitorul Uniunii. O altă recomandare este "Promovarea inițiativelor de restabilire a moștenirii comunităților și autorităților locale, regionale, europene". Potrivit acesteia, împreună cu patrimoniul recunoscut, există și alte obiecte, obiceiuri, activități, tradiții și oameni care îi mențin în viață, ceea ce poate fi recunoscut de cetățeni ca o expresie constantă în evoluție a valorilor, cunoștințelor și convingerilor lor. Trebuie depuse eforturi pentru a se asigura că aceste forme de patrimoniu, adesea nerecunoscute, nu sunt neglijate. Sprijinul trebuie acordat eforturilor autorităților locale și populației de a salva întreaga lor memorie colectivă de la uitare, folosind mijloace tangibile și imateriale - acordând prioritate celor mai periclitate dintre ei. Este important să se sprijine inițiativele pe care localnicii le pot ajuta să asigure transmiterea orală a patrimoniului cultural și să-i păstreze memoria. Populația locală este ambasadorul-șef al teritoriului lor, de dragul lor, precum și locuitorii noi și turiștii.

În acest sens, Comitetul de Miniștri prezintă mai multe căi de acțiune:

- Îmbunătățirea informațiilor privind cunoștințele și patrimoniul cetățenilor pentru a permite o participare informată;
- Promovarea activităților comunităților locale pentru a descoperi și recupera moștenirea uitată (identificare și cunoaștere, sprijin, valorificare);
- Sprijin pentru transmiterea tradiției orale pe baza experienței locuitorilor;
- Sprijinirea inițiativelor locale pentru "memoria și istoria colectivă": vizite, referințe încrucișate și amintiri mixte, rapoarte, publicații etc.
- Formarea rezidenților pentru a deveni "ambasadori" pe teritoriul lor (oraș, cartier, afaceri), astfel încât să împărtășească cunoștințele lor și să comunice mândria și atașamentul lor pe acest teritoriu și pe patrimoniul său;
- Sprijinirea creării sau restabilirii legăturilor (intelectuale, emoționale, materiale etc.) între populație și patrimoniul cultural.

La 22 mai 2018, Comisia a adoptat un nou program european pentru cultură, care este succesorul Agendei europene pentru cultură adoptată în 2007, continuând să ofere un cadru strategic pentru acțiunea UE în domeniul culturii. Noul program propune trei obiective strategice cu o dimensiune socială, economică și

PRIMARIA
COMUNEI CETATE



www.interregrobg.eu

Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



externă:

- 1) folosirea puterii culturii pentru coeziunea socială și atingerea prosperității;
- 2) sprijinirea potențialului creativ al culturii în educație și inovare și crearea de locuri de muncă;
- 3) consolidarea relațiilor culturale internaționale.

Programul identifică metode de lucru îmbunătățite cu statele membre, societatea civilă și partenerii internaționali. Acesta va fi pus în aplicare în special printr-un nou plan de lucru pentru cultură care va fi pus în aplicare în 2019.

Prezenta Strategie este elaborată în conformitate cu documentele normative și strategice ale Republicii Bulgaria. Acesta respectă Legea privind protecția și dezvoltarea culturii Republicii Bulgaria, Legea patrimoniului cultural, Conceptul Național de Dezvoltare Teritorială pentru perioada 2013-2025., Strategia națională de dezvoltare regională a Republicii Bulgaria pentru perioada 2012-2022., Prioritatea 1.5. Patrimoniul cultural și turismul, Planul de dezvoltare regională nord-vest pentru perioada 2014-2020, Prioritatea II.3.6. Cultură și turism, Strategia regională de dezvoltare a regiunii Vidin 2014-2020, Sub-prioritatea 1.3.1: Conservarea, restaurarea și popularizarea patrimoniului cultural și a reperelor naturale din regiunea Vidin. Conservarea tradițiilor culturale și a meșteșugurilor.

Documentele de strategie ale Republicii România la nivel național, regional și local cu care această Strategie corespunde sunt: Legea nr. 26 din 29 februarie 2008 privind conservarea patrimoniului cultural imaterial (Legea stabilește cadrul general pentru identificarea, documentarea, explorarea, protejarea, conservarea, promovarea, valorificarea, transmiterea și reluarea elementelor patrimoniului cultural imaterial care definesc comunitățile umane ca factor pentru coeziunea socială și dezvoltarea economică); Strategia sectorială în domeniul culturii și al patrimoniului național pentru perioada 2014-2020; Planul regional de dezvoltare pentru sud-vestul Olteniei 2014-2020; Strategia de dezvoltare economică și socială a județului Dolj 2014-2020; Strategia sectorială în domeniul culturii și al patrimoniului național pentru perioada 2014-2020; Planul de dezvoltare regională pentru sud-vestul Olteniei 2014-2020 (PDR Sud-vestul Olteniei); Strategia de dezvoltare economică și socială a județului Dolj 2014-2020, Obiectivul operațional 1.3 Evaluarea potențialului turismului natural și cultural în județul Dolj, Măsura 1.3.3 Dezvoltarea și utilizarea patrimoniului cultural.

Patrimoniul cultural imaterial în regiunea transfrontalieră Vidin-Dolj

Patrimoniul natural și cultural extrem de bogat al regiunii transfrontaliere reprezintă o condiție prealabilă importantă pentru dezvoltarea eficientă a zonei. Acest potențial este încă subdezvoltat. Prezența mai multor straturi culturale și oportunitățile de prezentare și exprimare a acestor straturi definește teritoriul drept una dintre zonele prioritare de dezvoltare.

PRIMARIA
COMUNEI CETATE



www.interregrobg.eu

Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



БЪЛГАРСКО ПРАВИТЕЛСТВО



Regiunea Vidin

Regiunea Vidin este situată în nord-vestul Bulgariei și acoperă o suprafață de 3 032,9 km², reprezentând 2,73% din teritoriul Republicii Bulgaria. Localizarea geografică a zonei timp de secole a favorizat dezvoltarea acesteia ca centru de transport, comercial, cultural și politic. Vidin este ușa de intrare și ieșire a Republicii Bulgaria pentru Europa și pentru lume.

La nord, provincia este mărginită de Republica România, la vest este adiacentă Republicii Serbia, la sud este înconjurată de Munții Balcani, iar la est este mărginită de regiunea Montana. Granița naturală nordică - Dunărea, face posibilă existența unor legături directe cu toate țările din bazinul Dunării.

Două coridoare Transeuropene trec prin zonă:

- Coridorul european nr. IV (Dresden - Praga - Bratislava - Győr - Budapesta - Arad)
- Craiova - Vidin - Sofia - Plovdiv - Istanbul, cu o filială Sofia - Kulata - Salonic) care leagă țările din Europa Centrală de Marea Egee (portul Salonic)
- Coridorul european de transport nr. VII râu fluvial "Rin - Main - Dunăre"

Teritoriul Regiunii Vidin cuprinde 140 de așezări, unite în 11 comune - Belogradchik, Boynitsa, Bregovo, Vidin, Gramada, Dimovo, Kula, Makresh, Novo Selo, Rujintsi și Chuprene. Populația urbană predomină în zonă, ceea ce reprezintă 63,38% din populația totală.

Pe teritoriul raionului Vidin, este locuită de o varietate de medii etnice. În regiune locuiesc trei grupuri etnice - bulgari, vlahi, romi și două grupuri etnografice bulgare. Primul grup etnografic este vechea populație locală bulgară și coloniștii din regiunea Teteven care s-au stabilit în regiunea Kula, satul Boynitsa și satul Șișenci. Al doilea grup etnografic este turlatanii care locuiesc în localitățile Chuprene și Belogradchik. Locuitorii satului Novo Selo sunt, de asemenea, din grupul etnografic bulgar, dar datorită dialectului lor caracteristic, care vorbește așezarea, este considerat în separat. A fost publicată o carte despre dialectul din Novo Selo. Motto-ul locuitorilor din sat este "Mi smo si mi" (Noi suntem noi înșine). Un alt dialect specific pentru regiunea Vidin este Turlachik. Dialectul Turlach este un nume comun, denotând dialecte în estul Serbiei, inclusiv părți din Kosovo, partea nord-vestică a Republicii Macedonia (Kratovo - Kumanovo), vestul și nord-vestul Bulgariei, inclusiv crașoveni în România, despre care se crede că au emigrat din 1370, precum și gorani din Kosovo și Albania. La nord-vest, dialectul tipic pentru regiunea Vidin este Kulski, care nu reprezintă o unitate dialectică completă. Din punct de vedere geografic, dialectul Kulski ar trebui să fie refirmit la dialectele vestice - care pun accent pe sunetul "e", dar nu este cazul.

Oamenii din Kula pun accent pe sunetul "ea", deoarece populația indigenă a orașului și câteva sate înconjurătoare sunt coloniști din Teteven, unde se utilizează un dialect est-bulgar. Scriitorul de la Kula Yordan Yonchev are două ediții ale unui vocabular al dialectului Kulski.

Dansurile folclorice ale regiunii Vidin sunt ritmice, dinamice, melodice, cu un ritm diferit de 2/4, 5/8, 7/8, 9/8 cu timp extins al doilea și al patrulea tact, precum și în 11/16, 13/16 și altele. Sunt dansate de la bărbați și femei, dar există hoare doar

PRIMARIA
COMUNEI CETATE



www.interregrobg.eu

Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



БЪЛГАРСКО ПРАВИТЕЛСТВО



pentru bărbați și hoare numai pentru femei. Unele dintre sate au aproximativ treizeci de hoare unice, unele dintre care sunt atât de complicate pentru a le interpreta, decât au fost dansate doar de către "igraiortși" (dansatori). Hoarele tipice din regiunea Vidin sunt Gankino, Daiciovo, Elenino, Dunavsko, Batuta, Cummia, Alunelu, Mândrille, Fîrțaita, Șira, Ciciovo, Bibici, Mermustos, Rața, Tuța mi se tuța, Jikino și alții.

În ultimii ani a avut loc o revenire/restaurare a muzicii de alamă în regiunea Vidin. Nu a existat nicio întrerupere a tradiției "fluierării" dansului cu muzică de alamă, ci, dimpotrivă, a fost dezvoltată și perfecționată prin încorporarea de noi instrumente și performanțe. Majoritatea muzicienilor implicați sunt ascultători (neprofesioniști) care s-au învățat sa cante prin metode tradiționale, contribuind la păstrarea identității culturale a comunității locale.

Folclorul autentic al regiunii Vidin se caracterizează printr-un cântec popular bogat, cu caracter predominant liric. De obicei, cântând doar la o singură voce. Cântecele autentice pentru regiune sunt: „Fata mami, fata“, „Nadi țarcvu oblacinu“, „Zarzalica, zar zarea“, „Zelen zaman“, „Pilo li magareto vodu“, Cântecele populare sunt cântecele cântate de cântărețul folcloric Kaycho Kamenov: „Zablealo mi aghânțe“, „A cui e fata asta?“, «Zoro le, zoro», «Dunave, beli Dunave» și altele. Un fenomen interesant, dacă se poate numi așa, este interpretarea unor cântece autentice din regiunea Turlaș (cântece din satul Varbovo, municipiul Chuprene) cântate din grupului de cântăreți din satul Koșava, Vidin, a cărui principală comunitate etnică este de valahi (aromani). Cântecele au fost purtate de șefa grupului care era profesoara în satul Varbovo. În satul Gorni Lom, Chuprene este, de asemenea, singurul grup de cântăreți care interpretează melodii autentice din regiunea Turlaș cu un sunet specific caracteristic grupului etnografic.

Starea actuală a ritualului tradițional din regiunea Vidin este condiționată de ritualurile și sărbătorile unice ale diferitelor comunități etnice. De asemenea, ritualul este împărțit în mai multe tipuri de bază în funcție de funcțiile sociale: primul și cel universal sunt așa-numite. ritualuri de familie; cel de-al doilea tip de ritualuri sunt așa-numite ritualuri calendaristice care marchează trecerea de la un ciclu natural la altul.

Ritualurile tipice de sărbători pentru Vidin sunt::

Ritualul festiv din orașul Kula, cunoscut sub numele de "Băi" sau "Spălarea noilor soții", datând din timpuri imemorabile, sa păstrat numai în zona această.

Obiceiul "Pe cruci", caracteristic satului Novo Selo, unde în a doua zi de Paște sunt vizitate locurile votive ale satului, se cântă hoare memoriale și se încetează doliul.

"Lazaruvane" este un obicei care este sărbătorit în sate, păstrând aspectul pe care profesorii l-au dat în anii 1930. Astăzi, obiceiul este sărbătorit în sate în unde există centre comunitare și copii. În satul Gamzovo, Bregovo, care este un sat valah, în a treia zi de Paște, fetele și băieții care practica "Lazaruvane" îndeplinesc ritualul "însorărit" (fraternizare).

„Sfântul casei“ (familie) este o tradiție care a fost păstrată în comunitățile Bregovo (populația valahă) și Novo Selo (populație cu compoziție etnică mixtă). Se observa o

PRIMARIA
COMUNEI CETATE



www.interregrobg.eu

Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



диференță în definiția sfântului.

Un element referitor la ritualul funerar tipic al аșezărilor valahiene este "dansul Paștelui" sau аșa-numит "horă al morților", "distribuit" de rudele morutului. Pentru bogăția patrimoniу cultural имaterial al regiunii Vidin vorbește și participarea regiunii la програмul "Comorile umane vii". Региструл bulgar al активităților și компетенțelor традиционaле е структурират в две секции principale, в функция de zona de cercetare - la nivel национaл и regional. Diviziunea административа а Bulgaria, care constă din 28 de cartiere административе, е използвана в ацест caz. В primul domeniu - национaл, toate активitățile și абилитатите characteristice втregии țări sunt prezentate в втregime. Іată elementele pe care statul le-a recunoscut ca fiind de o importantă национaлă. В а doilea domeniul - regional, practicile tipice și абилитатите tipice pentru diferitele domenii sunt prezentate втr-o versiune mai detaliată. Региструл национaл bulgar е структурират в șase секции principale.

Dreptul la nominalizări centrele comunitare, ca fiind cele mai vechi институții culturale, prezente в апроапе fiecare sat din Bulgaria, precum și музееle locale (институțiile primare). Ацестеа oferă persoane sau grupuri de nominalizare pentru "Comorile umane vii".

Апликаțiile pot acoperi fiecare zonă а patrimoniului cultural имaterial, в conformitate cu listele regionale ale Региструлул национaл "Comori umane vii - Bulgaria":

- a) ритуалuri традиционaле și сărbători;
- б) cънтек традиционaл si cънтат la instrument традиционaл;
- в) dans традиционaл și jocuri традиционaле pentru copii;
- г) povestire традиционaла;
- д) meșteșugurile традиционaле, активitățile de casa și mijloacele de trai;
- е) medicina традиционaлă;

Lista de elemente reprezentative а patrimoniului cultural intangibil din Bulgaria se află в курс de pregătire вцепънд cu anul 2008 și se bazează pe campania национaлă "Comori umane vii", care are loc la fiecare doi ani și are patru ediții (2008, 2010, 2012, 2016). Realizarea selecțiilor se desfășoară cu participarea largă а comunităților și deținătorilor patrimoniului cultural имaterial в domeniile relevante. Din număруl de cereri către а doua etapă, sunt alese cinci, care sunt внсрисе pe Lista Reprezentanților Национaли pentru anul respectiv. Аста permite completarea și actualizarea periodică а Fișei Reprezentanților Национaли și в ацелăși timp mărtурисеște participarea активă а comunităților și purтătorilor la practicile de conservare și promovare а patrimoniului cultural имaterial din țară. Selectate de juriul regional, candidaturile regionale din regiunea Vidin pentru participarea la selecția национaлă până в втrezent sunt:

Апликаții regionale selectate de juriul regional pentru participarea la selecția национaлă pentru anul 2008

Domeniul PCI - "Dansuri традиционaле și jocuri pentru copii"

Candidatura - "Horea традиционaле ale satului Gradets, Vidin в втrecut și acum "

PRIMARIA
COMUNEI CETATE



www.interregrobg.eu



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



Instituția - CC "Prosveta", s. Gradets, municipiu Vidin

Purtător - Compoziție pentru folclor autentic (copii și adulți)

Selectate de juriul regional, candidații regionali au fost incluși în selecția națională pentru anul 2010:

Domeniul PCI - „Dans tradițional ”

Candidatura - „Horea tradiționale ale satului Gamzovo - tradiția întâlnește viitorul”

Instituția - CC „Prosveta - 1928”, s. Gamzovo, municipiu Bregovo

Purtător - Ansamblul pentru folclorul original "Gamza"

Selectate de juriul regional, candidații regionali au fost incluși în selecția națională pentru anul 2012:

Domeniul PCI - „Cântec tradițional si cântat la instrument tradițional”

Numele proiectului - „Pentru a păstra ritmurile dunărene în satul Antimovo”

Instituția - CC „Dezvoltare - 1926”, s. Antimovo, municipiu Vidin

Purtător - Muzica de alama "Ritmurile Dunarii"

Selectate de juriul regional, candidații regionali au fost incluși în selecția națională pentru anul 2016

Domeniul PCI: “Dansuri tradiționale și jocuri pentru copii”

Candidatura: „Horea tradiționale ale satului Gamzovo - tradiția întâlnește viitorul ”,

Instituția - CC „Prosveta - 1928”, s. Gamzovo, municipiu Bregovo

Purtător: Ansamblul pentru folclorul original "Gamza"

Județul Dolj

Dolj este un județ situat în partea de sud-vest a zona istorica Oltenia din România. Printre cele mai mari zone din România, Dolj, este aflat în partea de sud-vest a țării, face parte din regiunea de dezvoltare a Olteniei, împreună cu alte patru zone: Görj, Valcea, Olt și Mehedinți. Județul Dolj este alcătuit din trei municipalități (Craiova, Băilești и Calafat), patru orașe (Bechet, Dăbuleni, Filiași și Segarcea) și 104 comune cu aproape 700 000 de locuitori. Din punct de vedere al infrastructurii, Dolj deține aproximativ 2500 km de drumuri europene, naționale, județene și municipale, două porturi dunărene - Bechet și Calafat, o rețea feroviară de 225 km și un aeroport construit la toate standardele europene, singurul din sudul României care poate servi o populație de 2,5 milioane de persoane.

Teritoriul județului Dolj dispune de cunoștințe și abilități tradiționale pentru prelucrarea argilei, a metale, a pietrei, a lemnului, a pielii și a altor materii prime vegetale și animale. Există, de asemenea, produse care combină materii prime: lemn, metal, corn, piele, sticlă, textile și altele. Aranjamentul și aranjarea finală a listelor naționale și regionale urmează în principal principiul grupării și afișării meșteșugurilor și ocupațiilor în funcție de materialul supus de prelucrare. Cele mai persistente și greu de supus schimbării sunt meșteșugurile de casă. În mod tradițional, unele dintre ele, cum ar fi țesutul, dantelele de tricotat, facerea de mai multe obiecte ritualice (pâini, podnițe, ouă colorate, păpuși ritualice, figuri și flori) sunt făcute de femei, altele ca traforaj ciobanesc de exemplu este treaba bărbaților. Această diviziune este încă în mare parte păstrată până în prezent.

PRIMARIA
COMUNEI CETATE



www.interregrobg.eu

Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



БЪЛГАРСКО ПРАВИТЕЛСТВО



Există, de asemenea, o serie de obiceiuri și ritualuri păstrate în regiune, care au specificul lor: ritualuri plâns de ploaie, fertilitate de vaci sau câmpuri, cum ar fi cele legate de Ajunul Crăciunului și de Sf. Ioan.

Tradițiile referitoare la Paște sunt, de asemenea, păstrate. Joia Mare, cea mai importantă zi înainte de Paște, este dedicată morților, în satele care îndeplinesc obiceiuri specifice. În Dolj există superstiție că sufletele decedatului se întorc la pământ pentru a-și petrece concediul cu familia; prin urmare, există incendii în curți și există mese cu bobine și pahare de apă. De asemenea, în unele comunitati, femeile și fetele merg la râu și aruncă apă pe țărm, pronunțându-se numele trecutului. În noaptea dinaintea Joia Mare, femeile nu au voie să doarmă, altfel vor adormi pe tot parcursul anului. În unele zone din Oltenia este obișnuit ca bărbații să vopsesc ouă cu motive de plante, decorațiuni făcute de obicei cu pătrunjel, lămâie și trifoi. În Vinerea Mare, credincioșii păstrează un post negru și se scaldă în apă rece pentru a fi sănătoși pe tot parcursul anului. În județul Dolj, nunta este cel mai spectaculos obicei, pentru ca participa întreaga comunitate. Conform unei vechi tradiții, principalele momente ale nunții sunt angajarea, chemarea nunții, sărbătoarea și acoperierea miresei. Momentele importante ale nunții sunt: cu o zi înainte de nunta, udarea, rasul mirelui, îmbrăcarea miresei.

Potențialul județului Dolj pentru patrimoniul cultural imaterial nu este încă reflectat pe deplin prin instrumentele programului "Comorile umane vii" din România. Programul funcționează pe baza Ordinului Ministrului Culturii №. 2491 din 27.11.2009 pentru aprobarea Ordonanței de eliberare a titlului "Comorile umane vii". Titlul "Comoara umană vie" este oferit României de către Comisia Națională pentru Conservarea Patrimoniului Cultural Imaterial.

Candidații pentru titlul de "comori umane vii" din România pot fi prezentate Comisiei (autoritate de evaluare pentru titluri) de la:

- a) comunitatea locală;
- b) specialiști în domeniu;
- c) în numele lor.

Cererile pot fi depuse de lideri culturali, directori de școală, preoți și alți reprezentanți ai comunității, după caz. Grupul candidat pentru titlul de "comori umane vii" din România trebuie să dovedească caracterul deosebit al performanței în zona pentru care este depusă cererea. Principalele domenii de activitate sunt:

- a) prelucrarea lemnului: sculptura în lemn, măcelărie, tamplarie, fabricarea instrumentelor muzicale, tricotarea plantelor (tije, coaja, paie, trestie), realizarea vehiculelor de transport (cabrio, veste, cărucioare, bărci);
- b) prelucrarea pietrei: sculptură în piatră, înrădăcinare;
- c) tratarea cu argilă: ceramică, zidărie, placare, unelte de spumare, jucării din lut;
- d) prelucrarea metalelor: fier, alamă, aur, argint, bronz, staniu;
- e) prelucrarea fibrelor și a firelor: in, cânepă, bumbac, lână, păr, producția de unelte pentru diverse activități;
- f) prelucrarea pielii: lustruită, tăbăcită, curățite, rase;
- g) prelucrarea oaselor și ceara, prelucrarea cornului și oaselor, botezuri, lumenarea;

**PRIMARIA
COMUNEI CETATE**



www.interregrobg.eu

Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



- h) sisteme de abstractizare a apei potabile, concasarea cerealelor, concasarea și presarea semințelor (uscată), uscarea și fumatul fructelor (prune, pere, mere), fabricarea oalelor pentru fabricarea de brandy, fasole batuta, berea, fabricarea de ștampile;
- i) alimentare: tehnici de preparare a alimentelor, pregătirea aluatului, tocanita, plante alimentare și plante medicinale în natură, tehnici de conservare a alimentelor, prepararea băuturilor alcoolice;
- j) profesii: agricultură, horticultură, viticultură, zootehnie, apicultură, vânătoare, minerit, pescuit, comerț, construcții;
- k) cunoașterea omului și a naturii: citirea urmei, meteorologia, astronomia populară, orientarea, metrologia;
- l) sărbători: sărbători, tradiții pentru acoperirea capului, îmbrăcăminte, ornamente;
- m) spiritualitate: povestitori, cântăreți de muzică vocală tradițională și instrumentală (individuală și de grup), etno-etică, dansatori, activități de jocuri de noroc;
- n) alte elemente ale patrimoniului cultural imaterial.

Din județul Dolj, în lista națională a comorilor umane vii din România, un singur element este inclus pe lista reprezentativă a patrimoniului cultural imaterial al omenirii în anul 2010:

Domeniul PCI: „Spiritualitate;“

Candidatura: „Nobili din Giurgița“

Instituția: Centrul Județean pentru conservarea și promovarea culturii tradiționale Dolj;

Purtător: purtător individual Nicolae Veleanu

Protecția patrimoniului cultural imaterial al regiunii transfrontaliere

Conform definiției acceptate pe plan internațional, noțiunea de "patrimoniu cultural imateriale" include obiceiurile, formele de reprezentare și exprimare, cunoștințele și aptitudinile, precum și instrumentele conexe, artefacte și spațiile culturale recunoscute de comunități, și, în unele cazuri, persoane ca parte a patrimoniului lor cultural. În același timp, este transmis din generație în generație, este recreat constant de comunități și grupuri în funcție de mediul înconjurător, interacțiunea lor cu natura și istoria lor și formează simțul identității și al continuității. În acest sens, promovează respectul pentru diversitatea culturală și creativitatea omenirii.

La această definiție dată de UNESCO se poate adăuga o altă caracteristică exprimată într-o recomandare a Comisiei Europene din 26 aprilie 2010, care afirmă că patrimoniul cultural intangibil este extrem de fragil și în pericol.

PRIMARIA
COMUNEI CETATE



www.interregrobg.eu

Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



БЪЛГАРСКО ПРАВИТЕЛСТВО



Pe baza acestor două concepte de bază se ajunge în mod inevitabil la concluzia că unul dintre cele mai importante momente este legat atât de identificarea elementelor individuale ale patrimoniului cultural imaterial, cât și de diferitele modalități de conservare, respectiv retransmisie prin generații.

Procesul de conservare și caracteristicile acestuia sunt redefinite la nivel internațional. Este perceput ca un sistem de măsuri de implementare pentru a asigura viabilitatea patrimoniului cultural imaterial, inclusiv identificarea, documentarea, cercetarea, conservarea, dezvoltarea, exploatarea, popularizarea și transmiterea acestuia, în primul rând prin educația formală și non-formală, precum și renașterea diferite aspecte ale acestei moșteniri. Patrimoniul cultural imaterial republicii Bulgaria, este extrem de divers. Conservarea elementelor individuale este de asemenea percepută ca parte a păstrării identității naționale a bulgarului, a relației sale cu cultura tradițională ca o parte importantă a conștiinței sale de sine. Chiar mai mult și mai rar, suntem încă martorii multor fenomene culturale locale păstrate, ale căror rădăcini sunt ascunse în anii trecuți. În unele părți ale țării, acestea sunt într-o mare măsură în forma cea mai strâns legată de moștenire. În mare măsură, subjugate multor factori ai dezvoltării umane moderne, există o tendință ca această cultură tradițională moștenită să fie percepută într-un mod diferit, de unde urmează diferitele variante ale conservării și transmiterii sale prin generații.

În fiecare zi, vedem multe cazuri în care tradițiile sunt adesea schimbate și nerecunoscute. În același timp, este necesar să ne imaginăm că aceasta este o tradiție prezentată cu noi metode și mijloace de vizualizare. În acest sens, cultura tradițională nu există în întreaga sa formă primară, ci trece printr-un proces de modernizare.

Este important de menționat că, pe baza unor elemente separate păstrate, ne străduim să restaurăm, cu un grad ridicat de credibilitate, aspectul tradițional al vechii culturi. Metodele utilizate sunt în principal reconstrucția și cercetarea. Toate acestea, totuși, se bazează pe una dintre cele mai bune căi, și anume, retransmisia orală tradițională în familie. Cercetătorul consideră cultura tradițională prin prisma retransmisiei sale mai întâi în cadrul familiei și apoi într-o comunitate mai largă care este încă păstrată și este purtatorul tradițiilor locale separate. Toate acestea sunt cauzate de necesitatea nu numai de a păstra și de a asigura transmiterea a ceea ce este păstrat generațiilor următoare, ci și de a fi urmărite până în perioada învățării și procesului său de dezvoltare, alături de adaptarea la ceea ce este nou.

Instituțiile tradiționale, care susțin în principal dezvoltarea tradiției folclorice și o transmit pe parcursul generațiilor din regiune, sunt școala, centrul comunității și casa culturală. Într-o serie de școli, cunoașterea folclorului este transferată în grade diferite. În manualele tradiționale sunt acoperite în două direcții. Pe de o parte, acesta este conținutul obiectului de muzică, arte plastice, literatură. Ele dau cunoștințe de bază despre muzica tradițională, cântecul și dansul, diverse tipuri de broderii, costume, opere de ceramică și sculptură în lemn, pictura, limba maternă cu formele dialectului, lucrări literare cu teme populare etc. În același timp, o serie

PRIMARIA
COMUNEI CETATE



www.interregrobg.eu

Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



БЪЛГАРСКО ПРАВИТЕЛСТВО



de școli studiază, de asemenea, folclor în clase specializate, unde accentul se pune pe modele individuale.

Pe partea sa, centrele comunitare din Bulgaria și casele culturale din România lucrează activ și la popularizarea folclorului. Mii de copii sunt instruiți sub formă de școli și ateliere de lucru. Ei dobândesc cunoștințe despre meșteșugurile populare, dansuri, melodii și instrumente muzicale populare. Există numeroase colecții de muzee, dintre care majoritatea se bazează pe colecții etnografice. Există, de asemenea, o serie de forme educaționale adaptate, în care copiii studiază pământului lor nativ, familiile, generațiile, evenimente semnificative în viața comunității. Aceste instituții sunt principalii organizatori ai festivalurilor și competițiilor locale, regionale și naționale de folclor.

În ultimii ani, pe lângă metodele clasice de conservare și retransmitere a patrimoniului cultural imaterial, se află în prim plan și cele care pot fi definite cu conceptul - inovatoare. De fapt, acestea sunt impuse de cursul natural al dezvoltării omenirii moderne. Procesele globalizării își lăsau amprenta asupra schimbării și atitudinii oamenilor față de astfel de tipuri de procese. Nu în ultimul rând, diferitele metode utilizate pentru păstrarea și transmiterea tradiției necesită și o finanțare serioasă. Din cauza asta, patrimoniul cultural imaterial este punctul central al unui număr de proiecte elaborate de organizațiile culturale și educaționale locale. Prin sprijinul financiar, crearea și promovarea produselor culturale individuale - festivaluri, competiții etc. - este direct asistată. Sprijinul indirect are loc și prin sprijinirea activităților legate de repararea și reabilitarea infrastructurii culturale și educaționale locale. Folclorul face parte din spectacolele unor ateliere de workshop. Se desfasoara noi festivaluri, cele vechi sunt restaurate. În multe locuri, se construiesc colecții etnografice mici ca parte a unui alt tip de locații turistice (casele rurale ca bază pentru dezvoltarea turismului rural). Sprijinul financiar pentru proiectele importante pentru păstrarea patrimoniului cultural imaterial este dat de diferite tipuri de organizații de finanțare.

PROMOVAREA PATRIMONIULUI CULTURAL IMATERIAL

Important pentru procesul de conservare a patrimoniului cultural imaterial este, de asemenea, modul de popularizare a acestuia, precum și obținerea și furnizarea de informații, precum și prezentarea/vizualizarea probelor de cultură tradițională și folclor.

În epoca actuală a informațiilor, problema surselor posibile de informații pare să fie superfluă la prima vedere. Dar când se află în sfera patrimoniului cultural imaterial, atunci lucrurile au o altă dimensiune. Pentru o perioadă lungă de timp, stilurile de viață moderne au condus, în mare parte, pe unii dintre oameni să fie dezinteresați în trecutul și rădăcinile lor. În ultimii ani, însă, această atitudine disprețuitoare a fost depășită. Înțelegerea faptului că fundamentul creșterii unei națiuni este patrimoniul său cultural, tradiția și rezistența lor în timp.

PRIMARIA
COMUNEI CETATE



www.interregrobg.eu

Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



БЪЛГАРСКО ПРАВИТЕЛСТВО



De aceea, конștientizarea acestei culturi tradiționale, reprezentând individul/comunitatea/oamenii în diferitele etape ale dezvoltării ca parte integrantă a lumii din jurul lor, devine o parte esențială a procesului general de conservare și promovare a patrimoniului cultural imaterial. În regiunea transfrontalieră Vidin-Dolj, modalitățile de conștientizare a culturii tradiționale pot fi redefinite prin două metode - comune (clasice) și moderne (inovatoare). Dintre cele obișnuite se poate menționa mai întâi metoda de retransmisie orală a formelor de patrimoniu cultural imaterial între om și om - povești, legende, cântece etc. Această versiune mai veche și, în același timp, cea mai populară a informațiilor și retransmisiei cunoașterea de la o generație la alta este cea mai comună modalitate în rândul comunităților locale. Persoanele care trăiesc cu folclor și tradiții sunt considerate cea mai sigură sursă pentru trecutul regiunii. Acest tip de retransmisie a tradiției începe în principal din cea mai mică unitate publică - familia, extinzându-se treptat spre gen, comunitate etc. Sunt utilizate diferite tipuri de dispozitive - verbale și non-verbale. Toate acestea sunt absorbite cu ușurință și natural încă din copilărie, îmbunătățind treptat în timp. În familie sunt învățate primele basme, povești, tradiții și cântece, sunt învățate primele dansuri, informații despre obiceiurile și tradițiile practicate.

Dintre cele identificate ca metode comune, ne putem referi și la cele legate de utilizarea presei tipărite tradiționale. Un număr de materiale care prezintă patrimoniul cultural în locații separate sunt publicate într-un format diferit, volum de imprimare și viziune. Acestea sunt atât publicații științifice, cât și cele care sunt documentare și pur informative, cu caracter presenteric. Vizita colecțiilor muzeale, întâlniri cu cercetători, conferințe și seminarii rămân, de asemenea, o metodă clasică importantă de obținere a informațiilor și de schimbare a celor deja obținute.

Acest tip de canal de informare este folosit în principal de lucrătorii muzeului, care astfel transmit cunoștințele regiunii și populației unui alt tip de oameni. Acest lucru este completat de participarea cercetătorilor la forumuri științifice - conferințe, seminarii, discuții care fac parte integrantă din procesul de cercetare și conservare a patrimoniului cultural imaterial. Prin intermediul acestora există un schimb de perspective diferite privind problemele, schimbul de modele și practici bune în domeniul conservării artefactelor culturale. Pentru multe alte categorii de persoane implicate în conservarea și promovarea patrimoniului cultural imaterial, o importantă sursă de informare este prezența, organizarea și participarea la concursuri, competiții, festivaluri, recenzii și alte evenimente publice similare. În cadrul acestor forumuri se realizează atât schimb de experiențe, cât și schimb de opinii privind introducerea diferitelor practici de tipologie de prezentare pentru prezentarea patrimoniului folcloric. Această metodă este folosită pe scară largă, având în vedere faptul că practica de a organiza sărbători culturale pe anumite evenimente a fost impusă și stabilită de-a lungul anilor în diferite regiuni. În același timp, aceste festivități pentru comunitatea locală reprezintă un loc de exprimare pentru ansambluri populare și artiști populari. Astfel, ei au răspândit mostrele de folclor printre o gamă largă de oameni. Deplasarea în afara

PRIMARIA
COMUNEI CETATE



www.interregrobg.eu

Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



unei localități particulare contribuie într-un mod la schimbul nu numai a experienței, ci și a tradiției și obiceiurilor reprezentanților diferitelor comunități locale.

Treptat, metodele comune menționate mai sus sunt înlocuite din ce în ce mai mult de forme moderne de informare. Utilizarea materialelor audiovizuale a devenit o sursă importantă și adesea singură sursă de informare. Apariția noilor tehnologii și a mass-mediei în viața de zi cu zi influențează în mod direct formarea unui nou tip de canale de comunicare între purtătorii tradiției folclorice și patrimoniului. De aceea, utilizarea suporturilor de informații și a noilor tehnologii aferente facilitează diseminarea rapidă a informațiilor la scară largă. La rândul său, rețeaua globală - INTERNET - creează posibilitatea de a transmite informații în câteva secunde în orice punct al globului. Aceasta devine metoda cea mai utilizată pentru obținerea de informații despre problemele de interes.

Utilizarea resurselor on-line devine parte a vieții cotidiene nu numai a cetățeanului obișnuit, ci și a unui cerc mare de cercetători. Confirmarea acestei teze este apariția a numeroase portaluri web și site-uri de informare. În general, ele pot fi definite după cum urmează:

- informarea despre desfășurarea unor evenimente în care sunt prezentate și promovate evenimente culturale individuale în domeniul folclorului;
- site-urile oficiale ale instituțiilor științifice și administrative care oferă informații despre patrimoniul cultural imaterial din punctul de vedere al cercetării și poziționării sale în viața publică;
- bănci de resurse web specializate cu documente care furnizează informații metodologice specializate, explicații și documente de bază privind aspecte legate de patrimoniul cultural imaterial de natură diferită.

Căile clasice de schimb de informații în lumea globalizării de astăzi devin un mijloc insuficient de a obține publicitate și vizualizare eficientă în rândul celor mai largi categorii de oameni. Într-o perioadă relativ lungă de timp, tehnologia fotografică rămâne modelul de bază. Înregistrarea fotografiilor și înregistrările video ale elementelor individuale ale patrimoniului cultural imaterial reprezintă o importantă sursă de informare. Crearea de albume ilustrate și alte prezentări tipărite a fost un instrument clasic pe scară largă practicat pentru informare și promovare. Pătrunderea tehnologiilor și comunicațiilor informatice și transformarea lor într-una din principalele elemente de bază ale vieții în societatea modernă este un proces care a fost deosebit de vizibil în ultimii zece ani. Acesta a fost stabilit pentru o perioadă extrem de scurtă de timp și a fost marcat de un ritm foarte rapid de dezvoltare. Având în vedere acest fapt, UNESCO recomandă încurajarea utilizării noilor tehnologii pentru a extinde oportunitățile de informare și de distribuire a cunoștințelor despre elementele individuale ale patrimoniului cultural universal ca întreg. Creșterea gradului de conștientizare a oamenilor cu privire la natura și semnificația lor reprezintă o piatră de hotar importantă în conceptul general de protejare a elementelor individuale ale patrimoniului cultural intangibil. În același timp, etapele de primire și distribuire a informațiilor sunt logic urmate de o

**PRIMARIA
COMUNEI CETATE**



www.interregrobg.eu

Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



БЪЛГАРСКО ПРАВИТЕЛСТВО



popularizare pe scară largă. În ultimul deceniu, mass-media a dobândit un nou înțeles prin utilizarea ei ca instrument de protejare a patrimoniului cultural. Acest lucru face ca UNESCO, în orientările sale operaționale, să acorde o atenție deosebită faptului că este necesar nu numai să disemineze diferite materiale de prezentare în ceea ce privește natura, sfera și conținutul lor, dar și să le asigure atractivitatea, exactitatea și comprehensibilitatea prezentare la o audiență largă. În acest fel, publicul ar trebui să fie conștient de obiectivele și importanța elementelor individuale ale patrimoniului cultural intangibil atât în diferite regiuni, cât și în întreaga lume. Acest lucru necesită utilizarea diferitelor tipuri de canale de informare și comunicare - toate tipurile de medii electronice inovative și în special de Internet. Se presupune că acesta este modul în care se va asigura o mai bună vizibilitate a patrimoniului cultural imaterial și conștientizarea importanței acestuia la nivel local, național și internațional. În același timp, atunci când se utilizează tehnologie pentru a implementa campanii de prezentare consecutive, este necesar să se țină seama de faptul că acestea sunt vizate nu numai pentru publicul larg, ci și pentru grupurile țintă mai mici, ceea ce ar trebui să le sporească conștientizarea rolului culturii tradiționale în promovarea coeziunii sociale, a dezvoltării durabile și a prevenirii conflictelor. Prin urmare, este necesar ca pentru fiecare campanie selectarea metodelor să fie aplicată pentru a ține seama de fiecare detaliu interconectat.

Recunoscând necesitatea schimbării modalităților de informare, împreună cu dezvoltarea tehnologiilor informaționale, în ultimii zece ani sa înregistrat o explozie marcantă în utilizarea diferitelor forme de reprezentare a patrimoniului cultural imaterial pentru publicul larg. Programele TV, ca metoda tradițională multimedia, sunt dezvoltate în continuare și dobândesc un domeniu și un conținut nou. În plus față de emisiunile unice, interesul a dus la crearea a numeroase filme documentare. Creșterea numărului lor, precum și a interesului lor duce în mod logic la crearea unor canale TV independente care prezintă diferite aspecte ale patrimoniului cultural și îl prezintă ca o bază pentru dezvoltarea unui tip cultural și istoric de turism.

În prezent, o parte indispensabilă a acestui proces este prezența extrem de largă a tehnologiei Internet. Crearea de site-uri specializate devine cel mai utilizabil canal media pentru informare și promovare. Posibilitatea oferită de rețeaua globală a condus la crearea de baze de date bazate pe web care vizează o gamă largă de utilizatori. Spațiul web publică atât materiale explicative, cât și materiale educaționale, precum și materiale de prezentare și vizualizare.

În ultimii ani, utilizarea unui alt tip de rețele sociale, care este văzută ca o oportunitate de comunicare rapidă și schimb de date de altă natură, este, de asemenea, deosebit de populară. Acest tip de canal de comunicare se dezvoltă extrem de rapid și conduce, în principal, la un dialog direct între oameni din diferite părți ale lumii într-un moment comun pentru comunicatori. Această varietate de utilizare a internetului pare a fi un model modern de comunicare, practicat și recunoscut ca fiind eficient și, în același timp, atrăgător pentru diferitele grupuri de

**PRIMARIA
COMUNEI CETATE**



www.interregrobg.eu

Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.



vârșă și diferite comunități. Este acceptată ca o sursă alternativă de informare și comunicare care este folosită de un cerc imens de oameni și este o parte indispensabilă a vieții lor de zi cu zi. Crearea unor comunități separate, chiar și a celor virtuale, este un element nou în procesul general de comunicare, împărtășire a opiniilor și transmiterea identității culturale între diferite persoane, fără a crea o constrângere în timp și spațiu.

SWOT analiza patrimoniului imaterial ca parte a sectorului cultural al regiunii transfrontaliere Vidin-Dolj

AVANTAJE	DEZAVANTAJE
– O rețea dezvoltată pe scară largă de Centre Comunitare pentru regiunea Vidin și de Centre Culturale pentru Județul Dolj, cu un rol important în viața culturală în regiunea transfrontalieră, în special în conservarea, dezvoltarea și promovarea patrimoniului cultural intangibil; – Patrimoniu cultural și istoric bogat, cu tradiții în toate sferile patrimoniului cultural imaterial; – Recunoașterea stăpîniri superioare a maeștrilor, purtatorii patrimoniului cultural imaterial; – Autonomia juridică și financiară a multor institute culturale importante; – Prezența încrederii publice în acest sector; – Existența școlilor de artă și a altor structuri educaționale profilate; – Prezența unei universități specializate în dezvoltare în domeniul studiilor europene, a designului și a noilor tehnologii; – Existența unor relații bine dezvoltate în regiunea transfrontalieră Vidin-Dolj; – Disponibilitatea resurselor pentru implementarea proiectelor în cadrul	– Niveluri reduse ale fondurilor publice pentru conservarea, dezvoltarea și promovarea patrimoniului cultural imaterial în regiunea transfrontalieră Vidin - Dolj; – Lipsa mecanismului și a sistemului de încurajare a purtătorilor patrimoniului cultural imaterial; – Volumul insuficient de resurse pentru stimularea proiectelor creative; – Statutul social scăzut al angajaților din sector; – Dezvoltarea insuficientă a inspecției tehnice și sectorul neguvernamental; – Lipsa unui sistem reglementat de monitorizare și evaluare a calității sectorului cultural finanțat din bugetul municipal; – Procesul nefinalizat de descentralizare a activităților culturale; – Lipsa unui sistem de Parteneriat public-privat dezvoltat în domeniul culturii; – Dominanța organizațiilor din sectorul public în infrastructura culturală și dezvoltarea disproporționată a sectorului în ansamblu;



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



БЪЛГАРСКО ПРАВИТЕЛСТВО



programele operaționale ale UE pentru stimularea potențialului creativ al organizațiilor culturale. – Organizarea și desfășurarea de târguri populare pentru promovarea patrimoniului cultural imaterial	– Lipsa politicilor și instrumentelor pentru sprijinirea și dezvoltarea patrimoniului cultural imaterial, nu numai la nivel local și regional, ci și la nivel național; – Lipsa de produse turistice adecvate legate de turismul alternativ - festivalare, conferințe și altele. – Absența de baza normativă adecvată: legi, reglementări, ordonanțe;
ОПОРТУНИТАТИ	АМЕНІНТАРИ
– Acces activ la programele operaționale ale UE; – Опортунітати де финансиране а активітатілор ши организаціилор культурале дин фондуріле структурале ае UE; – Dezvoltarea unui sistem de fonduri publice pentru stimularea conservării, dezvoltării și promovării patrimoniului cultural imaterial; – Extinderea formelor de activități culturale tradiționale și introducerea practicilor culturale alternative și inovatoare; – Dezvoltarea turismului cultural și a festivalurilor; crearea unui produs cultural bazat pe patrimoniul cultural imaterial ca parte a ofertei turistice; – Dezvoltarea accelerată a antreprenoriatului cultural și a industriilor creative și culturale; – Dezvoltarea cooperării în regiunea Vidin - Dolj și accelerarea dezvoltării destinației Vidin - Craiova; – Dezvoltarea de proiecte și produse europene sustenabile în cadrul Strategiei pentru regiunea Dunării.	– Migrație ridicată și depopulare a regiunii, care amenință transmiterea patrimoniului cultural imaterial; – Опортунітати лїмітате де финансиране pentru proiectele culturale și, în special, artel spectacolului pentru proiectele și programele internaționale; – Impactul globalizării asupra conservării și dezvoltării patrimoniului cultural imaterial; – Отсъствие на достатъчно категоричен интерес от страна на бизнеса за подкрепа на културния сектор; – Nivel scăzut al investițiilor în sector; – Lipsa de inițiative și practici de stimulare a sectorului cultural, inclusiv Antreprenoriatul cultural și dezvoltarea industriilor culturale și creative;

PRIMARIA
COMUNEI CETATE



www.interregrobg.eu

Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



Partea strategică

Viziune: Consolidarea regiunii transfrontaliere Vidin-Dolj, ca regiune care și-a păstrat patrimoniul cultural imaterial și a asigurat transmiterea sa către generațiile următoare. O regiune de tradiție, modernitate și perspectiva europeană, o regiune care și-a realizat potențialul ca o destinație turistică atractivă.

Principalele obiective strategice

Obiectiv strategic 1: Deblocarea potențialului patrimoniului cultural intangibil ca resursă pentru dezvoltarea pe termen lung a comunității locale și a regiunii.

Obiectiv strategic 2: Îmbunătățirea calității vieții, stimularea construirii stimei de sine personale și a unui sentiment de identitate și apartenență la spațiul civilizat al Europei unite.

Acest document strategic se bazează pe principiile fundamentale, pe care sunt implementate politicile de coeziune ale UE:

- Principiul parteneriatului - activitatea participanților la inițiativă sprijină politicile culturale din regiune. Acestea ar trebui să fie rezultatul unei cooperări strânse și al consultărilor în curs, influențând astfel planificarea regională și locală.
- Principiul de coordonare - Participanții preia inițiative comune pentru proiecte comune care utilizează oportunitățile existente.
- Principiul aditivității - este necesar să se solicite finanțare din diferite surse pentru a atinge obiectivele și măsurile la nivel european, național, regional și local.
- Principiul dialogului și al transparenței - împărtășirea de informații și practici de succes.
- Principiul eficienței și eficacității - Stabilirea unui sistem comun de monitorizare și evaluare a calității activităților.

Priorități principale

PRIORITATE 1: Patrimoniul cultural imaterial ca resursă pentru dezvoltarea integrată

Formularea acestei priorități se bazează pe înțelegerea faptului că patrimoniul cultural intangibil, ca parte a trăsăturilor culturale ale regiunii transfrontaliere, are un potențial semnificativ de creare a creșterii economice și a ocupării forței de muncă, pe de o parte, și de construire a identității culturale și calitatea înaltă a vieții pe de altă parte.

În contextul percepțiilor moderne ale culturii ca factor de creștere economică și socială sustenabilă, angajamentul tuturor părților interesate de a modela politici de susținere și stimulare a sectorului cultural este crucial pentru dezvoltarea regiunilor.

Din aceste motive, conceptul european trebuie luat în considerare atunci când sunt elaborate politicile publice de susținere și sustenabilitate la toate nivelurile. Odată

PRIMARIA
COMUNEI CETATE



www.interregrobg.eu

Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



БЪЛГАРСКО ПРАВИТЕЛСТВО



cu orientarea tot mai mare a regiunilor europene către o economie bazată pe cunoaștere, creativitatea și inovația sunt esențiale pentru sporirea competitivității regiunilor și pentru dezvoltarea unei noi culturi antreprenoriale.

Este imperativ să se construiască un sistem de intervenții tolerant și coordonat adecvat cu nevoilor de conservare, dezvoltare și promovare a patrimoniului cultural imaterial.

Obiectiv specific 1.1. Durabilitatea instituțională și dezvoltarea resurselor umane legate de conservarea, dezvoltarea și promovarea patrimoniului cultural intangibil.

Îmbunătățirea capacității manageriale a organizațiilor din sectorul cultural care interacționează în principal cu deținătorii patrimoniului cultural imaterial, precum și introducerea unor mecanisme juridice, organizaționale și financiare flexibile pentru dezvoltarea lor autonomă ar trebui să fie o politică principală în interacțiunea autorităților publice cu organizațiile culturale.

Punerea în aplicare a practicilor care promovează gestionarea eficientă a organizațiilor culturale și conducând la competitivitatea de înaltă calitate, și eficiența economică și socială a produselor culturale bazate pe patrimoniul cultural imaterial este de o importanță capitală pentru deblocarea potențialului existent și pentru extinderea beneficiilor sociale și economice directe.

Având în vedere că infrastructura culturală din zona transfrontalieră este acum dominată, în general, de organizațiile culturale din sectorul public în care fondurile publice destinate culturii sunt vizate în principal, considerăm că o mare parte din intervenții ar trebui să fie prioritare **pentru dezvoltarea sectorului terțiar și a sectorului de întreprinzători privați**. Un instrument important în acest proces este implementarea accelerată a **parteneriatelor public-privat** prin finanțarea proiectelor, achizițiile publice și alte forme flexibile de interacțiune.

Dezvoltarea sustenabilă a organizațiilor culturale depinde în mare măsură de pregătirea și **calificarea resurselor umane**, o problemă care trebuie rezolvată metodic, în strânsă legătură cu instituțiile de învățământ și prin programe de educație continuă. În acest context, atragerea, construirea și formarea tinerilor profesioniști și managerii extrem de motivați este esențială. Pe de altă parte, conservarea și promovarea patrimoniului cultural imaterial depinde în principal de purtătorii săi. Aceștia trebuie să fie motivați și stimulați să asigure transmisia lui, ceea ce este un proces extrem de complex, care necesită un efort comun la toate nivelurile.

Măsură 1.1.1. Creșterea calificării lucrătorilor din sector

Proiecte:

1) Stabilirea unui sistem permanent de calificare “Învățarea pe tot parcursul vieții” pentru cei care lucrează în sectorul cultural;

Măsură 1.1.2. Creșterea motivației deținătorilor patrimoniului cultural imaterial pentru transmiterea sa

PRIMARIA
COMUNEI CETATE



www.interregrobg.eu



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



Проекте:

- 1) Dezvoltarea unor sisteme adecvate pentru stimularea purtatorilor a patrimoniului cultural imaterial;
- 2) Extinderea potențialului centrele comunitari și instituțiilor culturale de a conserva și promova patrimoniul cultural intangibil;
- 3) Sprijin orientat pentru dezvoltarea unor forme inovatoare de interacțiune, a deținătorilor patrimoniului cultural intangibil cu tinerii și copiii.

Мăsură 1.1.3. Creștere cotei de finanțare a proiectului

Проекте:

- 1) Parteneriate largi între sectorul public, civil și privat pentru acces și finanțare din fonduri UE;
- 2) Crearea de programe local "Patrimoniul cultural" pentru finanțarea proiectelor din domeniul patrimoniului cultural imaterial;

Мăsură 1.1.4. Îmbunătățirea condițiilor pentru dezvoltarea antreprenoriatului cultural și a celui de-al treilea sector.

Проекте:

- 1) Explorarea potențialului și cartografierii patrimoniului cultural imaterial în zona transfrontalieră;
- 2) Înființarea incubatoarelor / laboratoarelor pentru transmiterea patrimoniului cultural imaterial și utilizarea sa ca resursă;
- 3) Pregătirea unui program de susținere și dezvoltare a celui de-al treilea sector în domeniul culturii, în special în domeniul patrimoniului cultural imaterial;

Обиектив специфич 1.2. Valorizarea patrimoniului cultural imaterial și dezvoltarea unui produs turistic integrat.

Implementarea conceptelor europene legate de patrimoniul cultural și istoric, conservarea și valorificarea lui, poate conduce la o transformare reală a modelului și la transformarea **patrimoniului cultural dintr-un obiect de conservare într-un instrument de dezvoltare**. Conservat și socializat într-un mod modern, patrimoniul este o condiție prealabilă pentru dezvoltarea turismului cu impact economic puternic și sustenabilita. Ca măsură a identității culturale, patrimoniul cultural tradițional ar trebui să fie dezvoltat ca un sistem viu de practici folclorice locale, îngrijit în mod special, asigurat de continuitate și expus într-un mod care creează un produs cultural nou și atractiv în natura sa unică, orientat cu succes spre piața de consum turistic. În acest sens, regiunea Vidin - Dolj are o bogată resursă și oportunități de creștere a interesului turistic.

Мăsură 1.2.1. Dezvoltarea patrimoniului cultural imaterial ca resursă pentru crearea unui produs turistic unic.

Проекте:

- 1) Stimularea cercetării, forumurilor și prezentării interactive a patrimoniului cultural imaterial al regiunii;
- 2) Sporirea capacității și extinderea hărții geografice a participanților la festivalurile tradiționale de cultură și folclor din regiune;

PRIMARIA
COMUNEI CETATE



www.interregrobg.eu



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



БЪЛГАРСКО ПРАВИТЕЛСТВО



3) Crearea de forme noi de exprimare a деținătorilor patrimoniului cultural imaterial din regiune.

Обиектив специфич 1.2. Marketingul ефичиент ал продусулуи культурал.

Scopul формулат есте де а стабили стандардеде unui механизм перманент де мониторizare și evaluare а calității pentru а офери база necesară pentru politicile culturale locale pentru soluții motivate și bine orientate.

О мисиуне importantă în acest context есте crearea unui mediu pentru **crearea unui produs integrat** bazat pe diversitatea culturală, istorică și naturală а regiunii și adaptat nevoilor pieței turistice și а consumului де туризм ca о condiție pentru creșterea interesului și атрактивității regiunii și ca stimulent pentru а crește ocuparea forței де muncă.

Un efect important ал creșterii interesului în regiune ca destinație culturală атрактивă се poate realiza prin **intervenții sistematice де marketing pe linia Vidin-Craiova**, precum și pe axa-cheie а regiunii Dunării.

Мăсурă 1.2.1. Stabilirea unui sistem де мониторizare și evaluare а calității

Proiecte:

- 1) Crearea де стандардеде pentru evaluarea cuprinzătoare а activităților și operatorilor culturali;
- 2) Organizarea unui sistem перманент де мониторizare а sectorului;
- 3) Elaborarea unui raport anual privind situația patrimoniului cultural imaterial în ambele regiunii;

Мăсурă 1.2.2. Promovarea produsului cultural

Proiecte:

- 1) Elaborarea unui program де promovare а produselor culturale transfrontaliere bazate pe patrimoniul cultural imaterial;
- 2) Crearea де produse media pentru publicitate și promovarea produselor culturale, incl. precum și pentru nevoile industriei туризмуи și organizarea де campanii де publicitate periodice naționale și internaționale;
- 3) Crearea unui sistem де interacțiune а sectorului cu operatorii де туризм;
- 4) Acțiunea vizată де autoritățile publice pentru а promova oportunitățile și avantajele competitive ale operatorilor economici locali în domeniul producției culturale pentru а атраге интересул инвестиțional.

Обиектив специфич 1.3. Construirea де parteneriate și rețele transsectoriale

Un element important în cadrul priorității formulate sunt acțiunile legate де stabilirea де parteneriate și rețele intersectoriale largi, inclusiv și acțiuni concrete care vizează **construirea де formațiuni де групи între actorii culturali, economici și subiecte educaționale**, cu scopul де а spori competitivitatea și атрактивitatea orașului și а regiunii.

Acest obiectiv abordează dezvoltarea parteneriatelor **transsectoriale și о abordare pe clustere. Bazată pe resursele culturale**, ca instrument cheie pentru creșterea economică și socială. Sistemele culturale sunt, prin definiție, legate де

PRIMARIA
COMUNEI CETATE



www.interregrobg.eu



economie, știință, educație, tehnologie, mass-media, marketingul, designul și o serie de alte sfere ale vieții publice. În acest sens, dezvoltarea practică a inițiativelor transsectoriale și a formațiunilor de clustere, mărește capacitatea organizațiilor, conduce la o utilizare mai eficientă a resurselor disponibile și, în general, deblochează potențialul sectorului. Conceptul de dezvoltare **complexă și în rețea** a procesului cultural este pe deplin adecvat cu noilor abordări **structurale în construirea unui mediu socio-economic sustenabil**.

Rolul și implicarea autorităților locale, ca partener real și cheie în acest proces, are o importanță deosebită din cauza necesității de a crea un climat de investiții bun și de pune în aplicare unor intervenții specifice pentru promovarea IMM-urilor din acest sector.

Rolul și implicarea autorităților locale ca partener real și cheie în acest proces are o importanță deosebită din cauza necesității de a crea un **climat de investiții bun și de punere în aplicare a unor intervenții specifice pentru promovarea IMM-urilor din acest sector**.

Măsură 1.3.1. Crearea condițiilor pentru dezvoltarea parteneriatelor public-privat.

Proiecte:

- 1) Elaborarea unui program de acțiune și formularea domeniilor și proiectelor prioritare în sectorul cultural pentru realizare prin parteneriate public-privat;
- 2) Interacțiunea dintre sectorul public și cel privat prin implementarea de proiecte comune pentru furnizarea de campanii publice pentru dezvoltarea și transmiterea patrimoniului cultural imaterial.

Obiectiv specific 2.1. Stimularea participării civice

Această prioritate acordă o atenție deosebită interacțiunii și **dialogului cu tinerii** și construiește o viziune holistică asupra motivație generala a tinerilor pentru dezvoltare, bazată pe cunoașterea patrimoniului cultural intangibil, pe creativitatea, a inovarea și realizarea sociala completa.

Prioritatea în acest context este chestiunea **responsabilității comune dintre sectoarele educației și culturii** și a parteneriatului durabil dintre ei.

Dezvoltarea intensivă a resurselor de voluntariat în deservirea activităților culturale și crearea de comunități și structuri legate de organizațiile culturale face de asemenea parte din aspectul social al descentralizării culturale. Pe lângă sectorul neguvernamental și structurile specializate în domeniul de artă, **centrele comunitare și casele culturale** care funcționează pe teritoriul regiunii au oportunități considerabile în acest sens.

În interacțiune bună cu autoritățile locale și cu sectorul neguvernamental, acestea ar putea deveni un partener real pentru a aborda o serie de probleme sociale care sunt importante pentru comunitățile locale prin furnizarea de servicii și produse specifice.

Măsură 2.1.1. Extinderea bazei sociale a sectorului cultural

PRIMARIA
COMUNEI CETATE



www.interregrobg.eu



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



Проекте:

- 1) Realizarea de rețele de cooperare între operatorii culturali și organizațiile din sectorul social;
- 2) Promovarea creativității amatori și a bunelor practici de interacțiune între organizațiile culturale, artiști și formațiunile creative neprofesionale;
- 3) Promovarea de proiecte care să permită crearea de produse culturale specializate pentru includerea grupurilor sociale defavorizate și marginalizate;
- 4) Creșterea capacității instituțiilor de cultură și a instituțiilor culturale ca centre de incluziune și motivație a cetățenilor de a păstra patrimoniul cultural imaterial tradițional;
- 5) Construirea structurilor civile pentru a sprijini organizațiile culturale din sectorul public;
- 6) Crearea condițiilor pentru dezvoltarea de inițiative și campanii de voluntariat axate pe patrimoniul cultural imaterial.

Мăсурă 2.1.2. Stimularea tinerilor și a organizațiilor de tineret ca participanți direcți la procesul de conservare și dezvoltare a patrimoniului cultural imaterial.

Проекте:

- 1) Realizarea de rețele și spații comune de cooperare între operatorii culturali și instituțiile de învățământ;
- 2) Construirea de centre de tineret pentru cultură și dezbateri;
- 3) Crearea de platforme bazate pe Internet pentru cultură și educație;
- 4) Utilizarea intensivă a rețelelor sociale moderne și a canalelor de media - facebook, twitter, media electronică etc. pentru comunicarea și implicarea tinerilor în procesul de conservare și dezvoltare a patrimoniului cultural intangibil.
- 5) Interacțiunea activă cu organizațiile de tineret și forumuri, inclusiv organizarea de cercetări, analize și dezbateri pe teme de importanță pentru creșterea creativă a tinerilor;
- 6) Promovarea tuturor formelor de participare și activități creative în artă, cultură, mass-media și inovare, dezvoltate de instituțiile de învățământ și de centrele culturale și artistice municipale, dând sens timpului liber al copiilor și tinerilor.

Обиектив специфич 2.2. Dezvoltarea armonioasă a mediului cultural.

Crearea unei platforme sociale largi necesită un **comportament proactiv** al operatorilor culturali. O atenție deosebită trebuie acordată aici diferențelor și problemelor culturale pe care managerii culturali trebuie să le soluționeze pentru a aplica cu succes strategii competitive într-un mediu socio-cultural caracterizat prin schimbări rapide și dinamice.

Scopul este ca sectorul cultural să-și stabilească politicile pentru a crea condiții pentru schimbarea paradigmelor, pentru a reduce polarizarea culturală și pentru a **atinge un mediu cultural ecologic echilibrat**, tolerant la diversitatea

PRIMARIA
COMUNEI CETATE



www.interregrobg.eu



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



culturală, deschisa pluralistic, dezvoltând diversitatea culturală și protejând valorile și realizările culturale.

Realizarea unui echilibru în dezvoltarea procesului cultural asigură sustenabilitate cu efecte pe termen lung.

Măsură 2.2.1. Politică socială proactivă

Proiecte:

- 1) Inițierea de evenimente și inițiative bazate pe o largă participare a cetățenilor;
- 2) Formarea managerilor culturali în domeniul practicilor socio-culturale contemporane;
- 3) Stabilirea unui program de susținere și de punerea în aplicare a noilor practici sociale referitoare la transmiterea patrimoniului cultural imaterial care vizează grupurile sociale minoritare.

Măsură 2.2.2. Stimularea diversității culturale

Proiecte:

- 1) Stimularea și sprijinirea diferențelor culturale și a formelor de expresie culturală;
- 2) Realizarea unui pachet de inițiative și proiecte comune între organizațiile culturale și instituțiile sociale pentru realizarea practică a ideii de durabilitate și toleranță față de diferențele din mediul cultural.

PRIORITATE 3. Dimensiunea europeană

Această prioritate se concentrează pe dimensiunea europeană ca principiu călăuzitor pentru dezvoltarea procesului cultural. Contextul european al dezvoltării istorice a regiunii transfrontaliere Vidin-Dolj, precum și formatul larg al cooperării europene pe care orașul le-a menținut în toate sectoarele vieții publice în ultimii ani reprezintă baza naturală pentru extinderea și susținerea acestei priorități cruciale a Planului strategic.

Prioritatea actuală exploatează **conceptul european de dezvoltare a regiunii dunărene**, care este perceput ca un factor al dezvoltării socioeconomice, structurale și culturale a Bulgariei.

În procesul de coeziune și conexiune între țările din bazinul Dunării, regiunea transfrontalieră Vidin-Dolj joacă un rol semnificativ ca cel mai mare centru economic, cultural și educațional din valea bulgara a râului.

Obiectiv specific 3.1. Conectivitatea europeană și dialog intercultural

Construirea de **parteneriate și rețele sustenabile** în format regional, național și internațional este de o importanță crucială pentru promovarea patrimoniului cultural imaterial în regiunea de frontieră Vidin - Dolj.

Măsură 3.1.1. Construirea de parteneriate și rețele europene

**PRIMARIA
COMUNEI CETATE**



www.interregrobg.eu



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



Проекте:

- 1) Stabilirea de parteneriate și rețele europene pentru o cooperare sustenabilă și de lucru pe proiecte internaționale între organizațiile culturale din regiune și operatorii și structurile culturale europene;
- 2) Îmbunătățirea calității și intensității rețelilor de parteneriat și cooperare în cadrul regiunii transfrontaliere Vidin - Dolj;
- 3) Construirea de parteneriate profilate în domeniul patrimoniului cultural și turistic.

Мăsură 3.1.2. Conectivitatea culturilor europene

Проекте:

- 1) Crearea unui forum internațional permanent pentru cercetare și dezbateri privind dialogul intercultural și patrimoniul cultural european comun, în cooperare cu țările din regiunea Dunării;
- 2) Stimularea practicilor de interacțiune și parteneriat între tineri, organizațiile de tineret și instituțiile de învățământ din diferite țări europene;
- 3) Practici de stimulare a schimbului intercultural al organizațiilor și al persoanelor fizice, pe baza patrimoniului cultural imaterial.

Мăsură 3.1.3. Cooperarea transfrontalieră

Проекте:

- 1) Dezvoltarea practicilor interculturale al regiunii transfrontaliere Vidin - Dolj;
- 2) Construirea unei platforme regionale pentru cultură în regiunea transfrontalieră Vidin - Dolj;
- 3) Promovarea locurilor posibile pentru a stimula interesul cultural și economic de pe ambele maluri ale râului.

Responsabilități, monitorizarea și evaluarea progresului.

Organizația de implementare ar trebui să includă toate părțile interesate în procesul de conservare, dezvoltare și promovare a patrimoniului cultural imaterial, pe baza următoarelor principii:

- 1) abordare coordonată a planificării, programării, furnizarea de resurse, monitorizarea și evaluarea activităților;
- 2) publicitate, parteneriat, transparența acțiunii la toate nivelurile și toate etapele de pregătire;
- 3) concentrarea resurselor;
- 4) conformitatea cu programele europene, naționale și regionale, politici și concepte structurale pentru dezvoltare regională.

În ceea ce privește monitorizarea progresului, se pot utiliza următorii indicatori:

**PRIMARIA
COMUNEI CETATE**



www.interregrobg.eu



- Numărul de documente strategice adoptate (strategii municipale și regionale, planuri și programe pentru dezvoltarea patrimoniului cultural imaterial și turismul cultural).
- Creșterea fondurilor pentru cultură în bugetul primăriilor, municipalităților și districtelor.
- Rețelele de parteneriat permanent construite în regiunea transfrontalieră au ca scop conservarea, dezvoltarea și promovarea patrimoniului cultural intangibil.
- Produse culturale comune create cu participarea operatorilor culturali din regiunea transfrontalieră.
- Numărul de operatori culturali care au un rol în procesul de conservare, dezvoltare și promovare a patrimoniului cultural imaterial și transformarea sa într-o resursă turistică.
- Rețele locale, regionale, naționale și internaționale înființate.
- Proiecte realizate în legătură cu o dimensiune europeană, prezentând caracteristici noi și necunoscute ale patrimoniului cultural intangibil.

Beneficii economice

1. Noi locuri de muncă;
2. Numărul de turiști;
3. Numărul de nopti ale oaspeților;
4. Cheltuielile medii în regiune pe turist;

Publicitate

1. Numărul de produse culturale și turistice noi;
2. Numărul de pachete turistice specifice legate de patrimoniul cultural imaterial;
3. Numărul de publicații în edițiile naționale;
4. Numărul de publicații în edițiile internaționale;

Concluzie

Patrimoniul cultural imaterial este un factor important în păstrarea specificității, rolului și autorității fiecărei culturi în momentul schimbării globale a relațiilor și modelelor culturale. Va fi principalul criteriu în dezvoltarea unor strategii naționale pentru protecția și promovarea valorilor tradiționale în următoarele decenii și secole. Sunt necesare furnizarea responsabilă și punerea în aplicare a politicilor și măsurilor care vizează asigurarea viabilității patrimoniului cultural intangibil, inclusiv prin identificare, documentare, cercetare, conservare, protecție, popularizare, consolidare, transmisie intergenerațională și revigorarea diferitelor aspecte ale acestui patrimoniu, atât pe teritoriul Bulgariei, cât și pe teritoriul României, precum și în contextul internațional.

Patrimoniu imaterial ocupă un loc important în viața comunităților umane. Elementele sale diferite reprezintă un mijloc de păstrare a identității și unității



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ

ИНВЕСТИРАМЕ ВЪВ ВАШЕТО БЪДЕЩЕ!



БЪЛГАРСКО ПРАВИТЕЛСТВО



культуралe a acestor comunități, fiind în același timp o resursă pentru creație, educație și creștere economică. Această resursă ar trebui să fie păstrată și utilizată în mod sustenabil. Este responsabilitatea tuturor!

**PRIMARIA
COMUNEI CETATE**



www.interregrobg.eu

Съдържанието на този материал не представлява непременно официалната позиция на Европейския съюз.